


2011 2  
总第3辑



**Studies in Linguistics  
and Literature**

*Vol. 3 No. 2, 2011*

# 外国语文研究

 译林出版社

创刊于1981年

主编 燕 夏

副主编 曹燕萍 杨 燕

《语言学前沿》

《语言本体研究》

## • 语言学前沿 •

- 情感语言学——西方新兴的一门语言学学科 曹燕萍 杨 燕 1

## • 语言本体研究 •

- 语言符号单位信息增值的来源与认知方式 许 静 刘正光 9
- 英汉状态心理动词的语义句法联结模式对比研究  
——以“使因链”联结模型为视野 王 脉 王文斌 22
- 语言相对论认知实证研究综述:反驳与维护 李 恒 江桂英 33
- 马丁内的功能语言学思想及其贡献 张新木 43

## • 二语习得探索 •

- 研究性教学研究专栏(特邀主持人:张文忠) 55
- 依托项目的英语写作教学:一项基于体育专业博士生的  
探索性研究 刘宏刚 57
- 任务型语言教学、内容型语言教学、项目型语言教学比较  
吴廷国 张文忠 76
- 英语专业学生对依托项目学习的评价 张文忠 89
- 动态系统理论与语言磨蚀研究综述 顾成华 102
- 语言教学生态化范式研究 吴 文 111
- 基于语音素材库的英语语音学习系统的建设 王慧玉 江 娟 123
- 借鉴《欧洲语言共同参考框架》探索外语教学新模式  
李康康 翁震华 130
- 俄语专业八级水平测试对本科翻译教学的正面反拨作用 张俊翔 137



# CONTENTS

Vol. 3; No. 2, 2011

## ■ Linguistics: State of the Art

Linguistics of Emotion: An Emerging Area of Research in the Western World  
Cao Yanping, Yang Yan 1

## ■ Probes into Language Proper

On the Source and Cognitive Mechanism of Information Enrichment of  
Linguistic Units in Use  
Xu Jing, Liu Zhengguang 9

A Contrastive Study of Stative Psych Verbs: Their Semantic and Syntactic  
Linking Patterns both in English and Chinese: From the Perspective of the  
Causal Chain Model  
Wang Mai, Wang Wenbin 22

A Review of Empirical Study on Language Relativism from a Cognitive  
Perspective: Refutation and Vindication  
Li Heng, Jiang Guiying 33

Functional Linguistics of Martinet: Theories and Contributions  
Zhang Xinmu 43

## ■ Explorations in Second Language Acquisition

PBLI and Teaching English Writing for Doctoral Students of Sports: An  
Empirical Study  
Liu Honggang 57

Task-based Language Teaching, Content-based Instruction and Project-based  
Instruction: A Comparative Review  
Wu Yanguo, Zhang Wenzhong 76

Evaluation of PBLI by English Majors  
Zhang Wenzhong 89

Studies on Dynamic System Theory and Language Attrition  
Gu Chenghua 102

Understanding of Ecological Paradigm on Language Teaching  
Wu Wen 111

The Construction of the English Phonetic Learning System upon  
a Speech Database  
Wang Huiyu, Jiang Juan 123

The Enlightenment of *Common European Framework of Reference* on Exploring  
Innovative Modules for Foreign Language Education  
Li Kangkang, Weng Zhenhua 130

The Washback Effect of Test of Russian Majors (Band 8) on Undergraduate  
Translation Curriculum  
Zhang Junxiang 137

## ■ Studies in Foreign Literature

The Pearl Is Originally Located in the Sea: Steinbeck's Ecological Thoughts

# 依托项目的英语写作教学： 一项基于体育专业博士生的探索性研究\*

北京大学 刘宏刚

**摘要：**本文报告了在某高校开展的依托项目(project-based learning and instruction, PBLI)的体育专业博士生英语写作课的教学情况。通过“以体育学术英语写作为导向,以完成项目为主线,以学生的普通写作与学术写作相结合,单独作业与集体合作作业相结合,同学互评和教师反馈相结合”的项目教学方式,在为期十三周的时间里学生的英语写作水平得到了一定的提高,他们的自主写作观念和学术写作动机得到了增强,学术研究意识和对学科学术研究的认识得到了提升,同学之间的合作和交流得到了促进。本文对如何通过项目培养学生的内在兴趣和教师如何面对项目教学的挑战进行了反思,提出了未来的研究方向。

**关键词：**依托式项目教学;博士生英语;英语写作课;体育专业

**作者简介：**刘宏刚,讲师,研究方向:社会语言学、应用语言学。电子邮箱:

hgsean@163.com

## 1 引言

1992年国家教委颁布的《非英语专业研究生教学大纲》(本文简称《大纲》)对研究生阶段英语教学的目标和考试形式等做了有效的探索和改革,其中对博士生阶段的英语教学作出了如下规定:博士生的英语教学目的是培养学生具有熟练的阅读能力、较好的写译能力和一定的听说能力(国家教委研究生工作办公室,1992)。教育部于2000年颁布了《关于加强和改进研究生培养工作的若干意见》,强调“博士生应更多地参与学术讨论、学术报告等活动”(教育部,2000)。这意味着博士生不仅要能够通过博士生英语阶段的学习提高自己的英语水平,同时应该能够运用英语作为“工具”,获取自己专业领域内的最前沿的信息,参与国际学术交流,走向世界。大纲颁布以后,从事博士生英语教学工作的一线英语教师开展了多种形式的博士生英语教学改革,如开展以学术交流为目的的任务



型教学(如从丛,2004;顾飞荣等,2008;胡家英,2009;沈传海,2010;于勇,2009;张桂萍,2006;张晓君、夏历,2006),收到了较好的效果。本研究在对学生的英语写作课程的需求进行调查的基础上,设计了“以体育学术写作为导向,以项目为依托”的依托项目式教学(project-based learning and instruction, PBLI<sup>①</sup>,简称项目教学)模式,旨在通过专业背景相近、研究兴趣相同的学生组成小组,选择课题,完成项目的方式,提高学生的写作能力,掌握符合学术规范的专业学术论文结构和写作方法,写出符合要求的学术论文,同时提高学生的自主写作观念和学术写作动机。

## 2 基于项目的学习(project-based learning)与博士生英语教学

基于项目的学习引入教育领域要归功于美国著名教育家杜威(John Dewey)和他的学生、同事(Dewey, 1926; Dewey & E, 1915)。杜威的“做中学”的理念对PBLI的发展产生了很大影响。20世纪70年代,作为反映以学生为中心的教学方法,PBL进入了外语教育研究者和一线教师的视野(Hedge, 1993)。按照莱格特克和托马斯(Legutke & Thomas, 1991)的界定,在基于项目学习的框架内,学生在教师的指导下,规划并监控项目过程、项目进展和结果,学习和运用完成项目所需的语言结构、词汇或技能,准备好并呈现最终结果。项目“是一个共同构建和磋商的行动计划”(Legutke & Thomas, 1991: 158)。赫德奇(Hedge, 1993)将项目看成是延伸拓展了的任务,教师指导学习者通过实施一系列项目活动(通常包含项目构想活动,阅读、倾听、访谈等信息收集活动,解决问题的活动,口笔头报告活动,展示活动以及反思活动等)将语言技能训练整合起来。贝克特和米勒(Beckett & Miller, 2006)强调,有必要清楚而充分地说明,依托项目的教学是学术科目学习环境下的一种功能性的语言学习活动。由此可以看出,PBL是任务型教学和基于内容教学模式的结合体,体现了“学”、“用”的统一。学生在完成项目的同时,达到学习和运用语言的目的。

在博士生英语教学方面,国内学者进行了有益的探索。张桂萍(2006)通过采用与英语科技论文的作者进行学术交流的任务教学法开展博士生英语教学研究,结果显示,该方法提高了学生使用英语进行交流的信心,激发了学生的学习热情,培养了他们批判性思维,提高了学生科技论文阅读和写作能力。从丛(2004)提出博士生英语教学改革应该以国际学术交流使用文体为教学中心,并介绍了模拟国际会议,训练学生英语写作和口语交际能力的教学模式。顾飞荣等(2008)、张桂萍(2006)提出将依托课程内容的外语教学(content-based instruction, CBD)、任务型教学(task-based language teaching)和合作学习(collaborative learning)相结合、以“学术论文写作为导向”的写作模式。梁砾文(2009)通过设计

“博士研究生国际会议英语”的项目驱动教学模式证明，项目教学对于学生的科研和今后的工作有帮助，有利于将英语教学与学生的需求接轨，将语言知识转化为语言技能并应用于实践。

上述研究表明，在博士生英语教学中设置一定的学术任务，通过完成任务能够提高学生的学术能力和语言水平。但这几项研究存在的问题是：(1)没有报告学生的需求和教师的任务设计之间的关系，即学生是否有这样的“学术写作需求”，这样就无法判断是否在所教课上适合运用任务/CBI/PBL的教学模式；(2)没有具体报告学生语言水平的提高情况，目前的研究对此的报告仅仅局限于研究者的描述，而缺少相应的量化研究的支持；(3)对于教师在教学中的作用和角色没有清晰的定位。

### 3 研究背景

本研究是围绕“体育专业博士生英语写作课”展开的。该课程是该校为博士生开设的两门英语课之一，在每学年的秋季学期开课，总学时是32，每周两学时，每学时45分钟。笔者是作为外聘教师讲授这门课程的。由于某些原因，笔者实际授课时间为13周(26学时)。授课对象是来自该校2010级体育专业的91名博士生。76人(男35人，女41人)全程参与了本项目。学生根据自己的专业和兴趣分成了20个小组，每组平均2至4人，每组由学生自主推荐一名同学作为组长。

笔者将课程定位于“体育学术英语写作”，在授课过程中以如何写好符合规范的学术论文为主要目标，同时关注学生的英语写作水平的提升，帮助他们了解学术写作规范，为他们今后的学术发展提供有力支持。课程定位与学生的需求基本吻合，这从开学第一节课进行的“学生写作课程需求分析”可见一斑：85%的学生希望博士生写作课能够结合本专业(体育专业)讲解与之相关的学术论文写作方面的知识，培养他们独立写作的能力，达到在国际刊物上发表论文的目的，同时所有同学都表示，希望自己的写作水平有一定提高。同时笔者根据调查的结果，增加了学术资源查找和文献管理软件使用的内容介绍，因为有86.7%的同学希望老师能在授课过程中介绍学术研究常用的外文数据库和如何管理自己的文献。

为了达到这一教学目标，根据贝克特和米勒(2006)、郭(Guo, 2006)、斯托勒(Stoller, 2006)、高艳(2010)等人的研究，我们设计了“以完成项目为主线，辅以教师围绕项目进行学术论文写作基本知识讲解与师生互动探讨”的项目教学模式。学生是本课程的主体，他们根据自己的专业兴趣组成团队，自主选择课题，在12周的时间里，完成本小组的项目，写出一篇两千字左右的学术论文；教师在每周两学时的课堂教学过程中，结合体育专业的实际情况，系统地讲解学术论文写作规范以及APA写作体例，及时总结学生在项目进行过程中遇到的共性问题，与同学互动



讨论项目中的难点;学生个人在课下还要完成每两周一篇、约两百词的日志(内容不限),主要是巩固学生的写作基本功,通过邮件的方式请小组同学和任课教师进行修改,教师根据同伴互评和学生自评给出反馈意见,对于具有共性的问题在课上或者以邮件方式进行讲解。整个项目教学分为项目的准备、项目实施、项目总结、成果交流四个环节。与前人研究不同的是,本研究在准备阶段集中调查了学生的需求和学生的学习现状,这为后面开展项目教学做了充分的准备。

表 1: 依托项目的写作教学的设计

项目阶段	课次	教学任务	小组任务	学生个人任务	
项目准备	1	[1] 学生课程需求调查 [2] 介绍项目教学 [3] 写作水平测试:摘要对比	[1] 组成小组 [2] 提交论文选题(中英文) [3] 制订小组项目计划并提交	journal 1	
项目进展	2	学术论文写作整体框架介绍 选题	[1] 修改选题 [2] 找文献(1):5篇相关英文文献	自选	
	3	写摘要、关键词和引言部分	[1] 提交小组论文摘要、关键词 [2] 阅读5篇英文论文的摘要部分 [3] 提交引言部分:300词	journal 2	
	4	文献综述	提交文献综述:600词 找文献(2):扩大文献检索范围	自选	
	5	APA 写作规范介绍	修改文献综述、摘要、引言	journal 3	
	6	研究设计的撰写	撰写研究设计	自选	
	7	学习描述图标、柱状图等;学习 写对比和比较	进行论文主体部分的写 作(800—1000词)	项目数据的搜集和 整理	journal 4
	8	论述训练:因果关系			自选
	9	论述训练:如何写分类			自选
	10	论述训练:给论点综合训练	修改论文主体部分	journal 5	
	11	结尾写法	撰写结尾:300词	自选	
	12	文献撰写和文献管理软件介绍	整理文献	自选	
	项目总结	13	修改论文提交 总结项目教学	提交论文全文初稿	journal 6
项目成果进展	课程结束后一周		提交论文定稿、编辑论文集	自选	

## 4. 研究设计

### 4.1 研究问题

- (1) 项目教学过程中学生的英语写作能力是否有提高?
- (2) 项目教学前后学生的自主写作观念、学术写作动机是否有变化? 如果有, 呈现何种变化?
- (3) 项目教学过程中学生有哪些收获?

### 4.2 研究工具

研究工具分为两块: 一块是学生写作水平的评价工具; 一块是学生在本研究过程中的情感变化的测量工具。

学生写作水平方面, 一方面是笔者根据学生提交的日志做评价, 但不计分, 主要通过评阅学生的日志, 及时给予反馈, 促进他们普通写作能力的提高; 另一方面是关于学术写作的评价, 分为两部分: 一部分是学生在项目开始和结束时, 要求对所给的体育论文的摘要进行对比分析, 写出 120 至 130 词的 summary<sup>2)</sup>, 由笔者根据评分标准和另外一名英语专业博士生给学生的作文打分(具体摘要内容和评分标准见附录 1); 另外一部分是学生以小组为单位完成的项目结项报告, 即两千词左右的符合 APA 写作规范的论文。随着课程进展, 每小组要根据进度和事先制订的写作计划完成一部分的论文写作, 每部分完成后经过组内修改, 然后提交, 笔者对每次提交的“成果”进行及时反馈, 但不进行评分。

学生在本研究过程中的情感体验变化的测量工具采用李克特五级量表, 对学生自主写作观念、学术写作动机和动机强度进行测量。问卷还包括学术资源使用情况、对课程的需求和课程的收获几个部分(见表 1)。

表 2: 问卷结构及信度

	自主写作观念	学术写作动机						动机强度	学术资源情况 (前测)	课程需求 (前测)	课程收获 (后测)
		学术写作动机 总体	内在兴趣 动机	成绩 动机	学术交 流动机	个人发 展动机	重要他 人动机				
题号	1—6	6—20	6—8	9—11	12—14	15—17	18—20	21—30	31—35	36—39	31—40
前测 信度	0.671	0.603	0.669	0.772	0.688	0.637	0.765	0.720	—	开放性 问题	—
后测 信度	0.797	0.763	0.746	0.521	0.737	0.603	0.769	0.689	—	—	0.884



### 4.3 研究过程

76名同学分为人文社会体育学专业和体育运动训练学两个班上课。包括体育生理、体育康复和体育心理一个班。第一次课进行了问卷调查,了解学生对课程的要求,并进行了摸底测试。第一次课后,通过分析学生的问卷结果和根据项目式教学的特点,进行了大约12周的(2010年10月11日—2010年12月31日)的项目式教学,具体进度见表1。

## 5 研究结果

在项目实施的12周时间里,学生系统地学习了学术科研论文的结构、每部分的具体写作规范以及如何使用网上数据库和论文写作管理软件等方面的知识。学生要求以小组为单位,围绕一个题目,根据每周课程讲解的内容不同来进行分工写作,然后由组长统稿,再发给组员共同修改,将修改中的痕迹保留,提交给任课教师,教师经过认真批改以后返回给学生。课程结束时,各小组将各部分组合以后,统稿,小组成员修改,然后发给教师修改,最后定稿。为了避免学生在写作中出工不出力的情况发生,学生们被要求每周完成一篇自选题目的日志,旨在提高学生的写作水平。这样的普通写作与学术写作相结合、单独作业与集体作业相结合、同学互评和教师反馈相结合的三位一体项目教学方式,有效地促进了学生写作水平的提高,促进了他们自主写作观念的提升,强化了他们的学术写作动机,学生在写作中更愿意投入精力。同时,课程中学到的文献管理以及数据库使用技巧也帮助学生掌握了学术资源,对他们的学术研究起到了很大的帮助作用。

### 5.1 学生的写作水平

对学生的习作水平的考查是通过学生提交的个人日志、小组的项目论文和项目前后进行的摘要对比测试进行的。

在项目开始前后,笔者邀请一名英语专业的博士生和笔者一起挑选了四篇发表在SCI和CSSCI刊物上的体育方面论文的摘要,挑选的标准是论文题目不是很专业化,以避免因为内容太专业而对不同专业学生的阅读和写作带来影响;字数控制在100至200词以内,中英文文献各一篇(前后两次测试一共四篇);用词控制在四级词汇之内、没有过长的复杂的句式。前后测论文的总字数比为246:229;中英文文献的字数比为:前测中文(78)、后测中文(126);前测英文

(168)、后测英文(103)。摘要对比的前后测总分均为30分。在项目进行中,笔者对学生摘要对比能力进行了相应的训练,训练的目的在于通过对比,锻炼学生在学术论文写作中根据论点进行论述写作(argumentation)的能力,体验中英文科研学术论文写作中的差异。配对样本T检验结果显示,前测和后测的作文评分上,两位评分员的所给分数无显著差异(前测 $t = 1.732$ ,  $df = 75$ ,  $sig = 0.087$ ;后测 $t = -0.154$ ,  $df = 75$ ,  $sig = 0.878$ ),而后根据两位评分员的评分求均值作为前测和后测该同学的作文成绩,进行前后测分数的检验。结果发现,学生在项目前后的作文的分数有明显的差异( $t = -7.769^{***}$ ,  $df = 75$ ,  $sig = 0.000$ ),后测的样本总体的作文均值为24.82,比前测的样本总体均值(18.23)提高了5.59(见附录1)。这说明学生在项目进行过程中,通过对学术写作规范的学习,阅读一定量的学术写作文章,辅以平时的摘要对比训练,提升了这方面的写作水平。

项目结束后,每组都按时提交了围绕小组题目撰写的学术论文。从论文的质量上看,学生基本掌握了学术写作的基本框架,能够使用较为学术化的语言来展开文章的论述,在论文观点陈述上能够较为清晰地进行阐述。

## 5.2 学生的自主写作观念

配对样本T检验结果显示,学生在项目教学前后的自主学习观念方面,总体上有显著差异,即项目教学后,学生的自主学习观念较项目教学前增强了( $t = -5.874^{***}$ ,  $df = 75$ ,  $sig = 0.000$ ),学生认识到有长短期的写作目标很重要( $t = -2.937^{**}$ ,  $df = 75$ ,  $sig = 0.004$ ),认识到不能一味被动地跟着老师的节奏,需要根据自己的实际情况和老师的教学要求确定自己的学习目标和计划( $t = -4.071^{***}$ ,  $df = 75$ ,  $sig = 0.000$ ),同时学生还认为应该有意地发现自己的薄弱环节( $t = -2.569^*$ ,  $df = 75$ ,  $sig = 0.012$ )。在学习方法上,学生们感到经常反思自己的学习方法十分重要( $t = -9.444$ ,  $df = 75$ ,  $sig = 0.000$ ),其中这一项的提升幅度最大(项目教学前均值为3.25,项目教学后均值为4.14)。分析其中原因,我们认为,自主学习观念的提升与项目教学本身的特点是分不开的。项目教学本身的一个特点就是学生是教学的主体,教师是辅助者。在项目进行中,学生要以小组为单位完成一个项目,每个成员都要对小组的项目负责,与此同时,他们也要对自己的学习负责,因此他们的自主写作观念会有一定程度的增强。完成项目并写出一篇符合规范的学术论文,需要有一个长短期的规划,因此学生在项目进行中能更体会到计划的重要性,这既包括根据教师的教学计划指定的自己的学习计划,也包括根据小组的题目制订的个人和小组的研究计划,因此学生的计划



观念会有所增强。此外,学生既要完成小组的项目,阅读大量的英文文献,又要完成一定的写作任务,因此方法的问题尤为重要,加之在项目进行过程中,我们对学生的学习策略做了一定的培训,如资源策略(找文献等)、写作中的策略(单词和句型的替换等),并启发学生反思自己以往的学习方法有哪些优点和不足,这也是学生认识到写作方法重要性的一个原因。学生S在反馈中写道:“……之前我从来不主动做写作练习,但现在我会主动去思考如何写作,并在读文章或者文献的时候有意识地摘录、学习别人的写作方法与常用词组、用法,尝试用于自己的写作中。但是我也发现对于普通写作来说,我可以用英语写提纲,展开写作。”从这段简短的文字中能看出,她在参与项目的过程中,注意反思自己的写作过程,能采用有效的写作策略。

### 5.3 学生的学术写作动机及动机强度

学生的写作动机部分旨在考察学生在参与项目前后对待学术写作的态度的变化。本问卷的设计参考了高一虹等(2003)、李淑静等(2003)关于中国大学生和研究生的学习动机问卷。考虑到本项目是以学术写作为目的,因此在动机类型上分为成绩动机(学习本课程是为了提高写作成绩,拿到博士毕业所需的学分和完成必修课的任务)、学术交流动机(参与项目教学是为了与本专业的国内外专家交流,发表论文让国内的研究走向国门,参加学术会议的需要)、重要他人动机(在写作上得到老师的表扬、同学的称赞而有动力学好学术写作,以及由于课程任课老师讲课讲得好而愿意学习写作)、内在兴趣动机(对写作感兴趣,喜欢写感兴趣的话题和从学术写作中获得乐趣)以及个人发展动机(出国进修需要用英文写文章,今后从事的工作需要用英文写学术论文,以及在学术圈里发展需要有良好的学术写作能力)。

配对样本T检验显示(见表4),项目开展前后,学生的学术写作动机总体上有显著提高( $t = -13.90^{***}$ ,  $df = 75$ ,  $sig = 0.000$ )。除了内在兴趣动机和成绩动机没有显著提高外,其他类型动机均有不同程度的提高,其中学术交流动机的提升幅度最大(均值前后差为-3.08),这可能与本课程的定位和学生的需求有直接关系。如前所述,学生期待本课程能够给他们提供学术论文写作的指导,能够写出符合规范的学术论文,为今后的学术交流打好基础。带着这种愿望,学生开始了完成各自小组项目的“漫长之旅”,通过课堂讲解,学生了解了学术论文写作的基本规范,通过完成项目,完成了一篇两千词左右的学术论文,因此他们的学术交流动机显著提高。访谈中,学生L说:“说实话,第一次在上完这门课后能完整

地完成一篇英文学术论文，挺有成就感的，觉得用英语写论文不是一件遥不可及的事情，以后也能自己完成学术论文，投稿到刊物上发表，也能用这种方式与外国人交流了。”Pearson 相关结果显示，学术交流动机越强，学生越能在完成项目的过程中有更多的投入 ( $r = 0.450^{***}$ ,  $sig = 0.000$ )。学生 M 说：“我所从事的专业——运动生理学对专业英语写作的要求很高，经常需要用英文撰写摘要，甚至全文，也经常需要看英文文献，与相关专业的国外专家交流。所以对于这门课我的学习目的和目标相当明确，它确实与我的工作学习有紧密关系……首先了解了专业写作的规范，以及段落、文章内容的结构，使我对写作的整体有了把握。其次，专业写作水平有了一定的提高，在为导师翻译专业文章和书籍的过程中比过去更加流畅。我想一方面是专业水平的提高，另外一方面需要归功于写作课上学到的对于专业文献的整体把握。”

学生在项目进行过程中对于周围同学的反馈、老师的评价和任课教师的教学是否吸引人较为重视，周围同学的赞许、老师的肯定和任课教师的教学质量都能成为激发他们进行学术写作的动力。学生 G 在反馈中写道：“刘老师严谨、认真的教学，让我从内心深处意识到学好这门课程的重要性。刘老师课上所讲授的内容，也让我觉得很值得，有了用英文写论文并发表的冲动。”这里的重要他人动机与以往研究中的情境型动机(高一虹等, 2003; 李淑静等, 2003)有细微差别，情境型动机包括宏观的学习环境，如班级的学习气氛；也包括微观的学习情境，如教师的教学能否吸引学生、所用的教材是否能够满足学生需要。而本研究中，学生每周只有两个学时，共 90 分钟的上课时间，而且没有现成的教材，都是我们自编讲义，而学生在完成项目的过程中，更多的是与老师之间的沟通和学生小组之间的互动，因此周围“人”对学生写作的影响就变得较为突出。

学生的个人发展动机在项目结束后也有了较大的提升 ( $t = -30.86^{***}$ ,  $df = 75$ ,  $sig = 0.000$ )，他们将英语写作能力的高低与自己的个人发展联系起来：能否写出一篇高质量的英文论文以提升自己的学术地位关系到学生在学术圈里的发展。此外，学生中有 80% 表示，在第一学年的第二学期要申请国家留学基金委的联合培养或者访问学者的项目出国访学。他们认为，在联系导师的过程中，需要提交自己的学术成果，而自己能否写出像样的英文文章就变得很重要了，在这种情况下，他们在项目教学中越能投入更多的精力，他们的动机强度越强(见表 3)。

学生的成绩动机没有显著变化，可能是由于本次项目教学采用形成性评价的成绩动机项目前后没有显著差异，而且学生的后测动机与动机强度之间没有显著的关系。

表3:项目教学后学生的学术写作动机强度  
和学术写作动机之间的 Pearson相关性检验

		成绩动机	学术交流 动机	重要他人 动机	内在兴趣 动机	个人发展 动机
动机	相关系数	-0.043	0.450**	0.266*	0.413**	0.306**
强度	双尾检验	0.713	0.000	0.020	0.000	0.007

#### 5.4 学生课程的总体收获

问卷的最后一部分调查了学生在课程上的总体收获,主要侧重于英语学习能力、合作意识、对科研的看法几个方面。

表4:项目教学后学生在科研能力、写作水平和情感体验上的收获

	最小值	最大值	均值	标准差
h31 对科研有更深认识	1	5	4.42	0.821
h32 研究要有缜密的设计和恰当的方法	1	5	4.39	0.784
h33 认识到研究规范重要	1	5	3.82	0.860
h34 翻译能力提高	1	5	3.49	0.792
h35 直接用英语写作能力提高	1	5	3.53	0.824
h36 合作意识增强	2	5	4.03	0.765
h37 我的学术评价能力提高了	1	5	3.72	0.947
h38 体会到沟通的重要,愿意与人沟通	2	5	3.87	0.737
h39 更加喜欢科研	1	5	3.53	0.840
h40 扩大学术视野	1	5	3.89	0.903
h41 认识到国内外体育界科研的差异	2	5	4.08	0.813

表4的数据显示,学生在项目教学结束后的最大体会是对科研有了深入的认识(均值=4.42),知道科研要有一个周密的设计和恰当的方法(均值=4.39),意识到研究规范的重要性(均值=3.82)。在反馈中,学生D(女,体育管理专业,副教授)写道:“本课程的学习使我较全面地了解了英文学术论文的写作规范,包



括论文摘要的撰写、文章的基本结构及参考文献的格式。近年来我自己也陆续参与了一些国际学术会议，但有时经常感觉选题困难，通过本课程的学习，刘老师给我很多启迪，例如如何选择合适的题目、按照规范写出漂亮的学术论文的各种建议，对我今后的学术研究将产生很大影响。”

在进行自己小组的项目过程中，通过参与小组活动，学生围绕各自的题目阅读相关的英文文献，通过小组讨论的形式对文献的内容进行讨论和评价，他们的学术评价能力有一定程度的提高(均值=3.72)。在小组合作过程中，学生的合作意识增强了(均值=4.03)，在合作中体会到了沟通的重要(均值=3.87)。学生F(男，体育人文社会科学专业)在反馈中写道：“多次团队合作完成 assignment，充分享受到团队的乐趣和英语的魅力。”学生L(女，民族传统体育专业)认为她“心理上对于英语写作的学习发生了较大的转变——开始喜欢写作，尽管还有很多不足的地方……体会到了小组合作的责任与快乐，感受到合作对于英语学习或者是团队任务完成的重要性，同时也感受到了老师与学生互动的好处。通过本课程的学习，小组内增强了友谊，这也是课堂为同学们间创造的良好交流机会之一”。学生H(女，社会体育学专业)说：“本次英语学习在合作学习、小组学习上给大家提供了很好而难得的机会。刚开始小组成员合作是一种责任和义务，随着时间的推移，合作学习成为一种惯性和学习方式，成为学习的需要，并且加深了同学们之间的了解、互动，合作学习的小组成员成为了很好的朋友和学习伙伴。”

项目教学扩大了学生学术视野(均值=3.89)，有些同学甚至喜欢上了科研(均值=3.53)。学生I(女，社会体育学专业)在反馈中写道：“和小组同学一起做项目，开阔了自己的狭窄的视野，最重要的是确实对写作有了点兴趣，将其视为自身的一种学术能力。自我感觉对写作不再陌生，更有信心以后能较好地完成写作。”学生J(男，体育人体科学专业)说：“通过课程的学习，我的英文写作的自信心增强了，对英文写作中常犯的错误有了深刻的认识，知道如何改正这些错误，掌握了学术规范，体会到了团队的力量。”

通过参加项目学习，79%的学生认识到中外体育界在科研方面的差异(均值=4.08)。其中学生K(男，社会体育学专业，在职，副教授)在访谈中谈到了他通过本课程学习对于中外体育科研方面差异的认识：

我感觉通过这门课，我还学到了一个不一样的东西，就是中西方学术论文的差异。一方面我们通过英语学习知道了中西方文化的不同(尤其是中西方体育学术论文的不同，说明研究的内容和热点不一致)，但是更多的感触就是国外做研究和国内不是一个路子……我是做人文这块的。我们平时说体

体育体育,但是什么是体育,我觉得我们都没搞明白,和西方的体育有很大的出入。体育我们怎么翻译,是不是就是 sports 还是 physical education……我们一般一提到体育,大家想到的就是竞技体育。然后(或者)一提到体育,我们就想到的是学校体育(学术上)。但是我在反思:什么是体育?体育的本质到底是什么?这段时间,认真地看了一些相关的国外文献,不是翻译的,是原文。我在想,国外,比如欧洲、美国,他们和我们研究的是不是同一个东西?我们自己研究的东西翻译成英语以后能不能和国外的接轨?人家能不能看懂你在干啥?能不能知道你在做什么研究?……这一切的原因就是我们对体育的认知太肤浅了,仅仅停留在健身的工具和竞争的工具上。因此,我认为对体育本质的认识太重要了,对体育的认识我们和西方不是在一个起跑线上。虽然我们北京奥运会上金牌第一,在物质层面有所突破,但是在对体育的认识层面差得太远了。我上这个课感觉自己学到了如何写学术论文,而且更深的触动是如何做研究。

学生 K 的反馈说明,PBLI 能够提升学生的非语言能力(Stoller, 2006)。学生 K 在参与项目中,通过阅读中英文的文献,特别是英文文献以后,感觉到了中外体育研究存在的差异,在自己研究领域的科研意识和反思程度得到了一定的提升,如反思对体育本质的认识、对研究目的的认识等。

当然,项目学习对于学生英语学习水平有一定的提高,但是相比其他方面的提高还是有一定的距离。学生反映他们的翻译能力有一定的提高,但是有 42.1% 的学生认为无法判断自己的翻译能力是否得到了提高。51.3% 的学生反映他们直接用英语写作的能力有了较大幅度的提升(均值 = 3.53),但是仍然有 40.8% 的同学认为自己直接用英文写作的能力不一定有提升。学生 C 的访谈结果给了我一些启示:“在自己写学术论文的时候,如果遇到有固定句型能表达的句子,我能够很快地写出来,而且也不会有语法错误,但是当遇到固定句型无法解决的时候,我就要费一些脑筋,通过想汉语,然后翻译成英语的方法来写出句子。”我们认为,造成这种现象的原因有三:(1) 这样的学生在自我训练过程中,可能对于固定句型练习得比较多,对于其他用固定句型表达不了的句子却无法运用自如;(2) 本次课程的时间短,而且每周课时数只有两个学时,没有充分的给学生面对面答疑和辅导的时间,因此学生针对性练习的机会就少;(3) 学生的基础不高,虽然大部分同学通过了四级考试,但是他们作文的得分都不高<sup>②</sup>,加之课程时间短,短时期内全面提高学生的写作能力是不现实的,因此学生出现这种情况也很正常。

## 6 研究启示

本研究采用项目教学模式,以小组项目为主线,学生在用英语阅读相关文献和集体完成项目论文的过程中,既锻炼了英语的读写能力,也开阔了他们的学术视野,了解了前沿的国际学术动态,促进了他们英语水平和本专业学术能力的共同发展,这说明学术写作取向的项目教学适合博士生英语写作教学。

第一,学生通过做项目,阅读相关的英文原文献,根据每周老师讲解的学术写作内容,按时完成一定的写作量,学生在写作过程中进一步认识了如何做一项严谨的科学研究,学到了英文学术写作规范,了解了国内外体育界的学术研究差异。在写的过程中,学生通过同学反馈和教师反馈知道了自己写作的不足,学会了如何克服这些毛病,也学习了新的句型和用语,原有的常见错误,如连词的误用、句子中的“双谓语”现象、上下文代词的不一致、时态混用、逻辑混乱等问题得到了有效改观,学生从无法写出一个像样的英文摘要,到项目结束后能以小组为单位写出一篇有一定质量的学术论文,他们的写作能力通过“在做中写,在写中学”的方式得到了一定的提升。

第二,学生的语言能力和非语言能力得到了共同发展。贝克特和蒂(Beckett & T, 2005)提出并以实践证明,实施依托项目的学习可以将语言的学习、项目所属学科的知识内容(如相关的人文社科类复合专业知识)的学习以及各种非语言能力(如自主学习能力、协作学习能力、批判性思维和创新能力)的训练融合在一起。本研究中,学生在写作能力提高的同时,通过做项目提升了自己的自主写作观念和学术写作动机,学生的写作动机强度较项目开展前有了显著的提高,说明学生在项目进行过程中投入了大量的精力。同时,这种教学模式对于扩大学生本专业的学术视野、了解前沿的学术动态、掌握如何做一项科学研究有显著性的推动作用。另外,项目教学本身采用了合作学习的方式,学生的合作意识和沟通观念得到了提升。

第三,教师在教学过程中的角色从原来的“教者”转变为“教者”+“学习者”+“帮助者”。课堂教学过程中,“教者”要传授给学生英语学术论文写作的基本知识;同时,作为“帮助者”,教师和学生一起分析选题,分析项目开展过程中遇到的问题,并给学生提供他们在写作过程中的格式、语法、措辞等反面问题的反馈意见。教师同时又是一个学习者,因为教师通过参与学生的项目,对体育专业的相关知识有了进一步的了解,这种收获在相关研究中也得到了佐证(如张桂萍, 2006)。



## 7 本研究的局限及对未来相关研究的展望

本研究尽管取得了一定的效果,但从学生的课程后反馈来看也存在着几个主要问题。主要是:(1)课时少,这对学生写作能力的提高是一个很大的障碍,对此笔者认为可以将课程设置为两学期,普通写作和学术写作的比例控制在4:6;(2)学生对英语学习本身的兴趣还不高,还具有较强的工具性色彩,对此笔者认为,项目教学过程结束后,学生的内在兴趣动机没有显著性的变化,说明学生们可能更关注的是如何“用”英语来写东西,而不是“学”英语本身,因为内在兴趣动机是学生对英语本身的“喜爱”,而完成项目的过程中,英语对学生来说具有较强的“工具型”色彩,这种“用”的工具型能否转化为“内在兴趣”,提高学生对英语的鉴赏能力,提高自身的品位,也是项目教学今后需要探索的一个课题;(3)如何对待“翻译代替写作”的现象:学生在做项目的过程中,需要阅读一定的英文文献,但是由于网络的发达,资源的丰富,很多材料是可以找到中文版的,因此如何保证学生阅读一定的文献,保证他们的英文的“输入”,真正实现通过做项目提升英语水平,是下面需要考虑的问题。学生也反映他们的翻译能力有了一定的提升,这说明,在写作过程中,仍然存在用“翻译”代替“写作”的现象,如何巧妙地利用翻译来促进写作也是需要研究的课题。

### 注释

\* 本文为南开大学外国语学院英语系张文忠教授主持的国家哲学与社会科学基金项目“依托项目的外语教育模式及本土化研究”(09BYY026)和天津市哲学社会科学规划资助项目“英语专业研究性学习实验研究”(TJYW07-20-56)的研究成果之一。本文曾在2011年4月17日南开大学外国语学院“语言学研究生学术论坛”上宣读,获北京大学外国语学院2011年博士论坛三等奖。感谢为本研究提出建议的老师和同学,感谢参加本项研究的全体博士生同学。

① 本研究中采用依托项目教学(PBLI,简称项目教学)的命名基于如下考虑:第一,根据以往研究,project-based learning是指针对学生的基于项目的学习方式,而本研究中教师要根据项目进展对学生在项目中的学习情况进行相应的指导,即project-based learning and instruction;第二,目前二语/外语教学研究领域中“基于问题的教学”(problem-based learning,通常也简称为PBL)和“基于项目的学习”(project-based learning)容易混淆,因此采用PBLI以示区分;第三,“基于项目的学习”,“项目学习”(如高艳,2010),“研究性学习”都不能很好地表述PBLI的含义(张文忠,2007);第四,相关研究中对project-based

learning 介绍得比较多,但通过对其含义的分析,不难发现,项目学习中教师的教学环节不可或缺,因此我们倾向采用 PBLI 来更全面地体现项目学习的特点。

② 论文从中文 CSSCI 刊物和 SSCI 索引的英文刊物中选取。学生比较的是中文论文的英文摘要和英文文献的摘要。在选取时,力求考虑不同体育专业学生的特点和他们的英文水平,使学生在阅读摘要时不会因为句型过于复杂而影响比较的效果。具体的四篇摘要见附录。

③ 根据我们的了解,由于学生过级的时间较长,对于分项分数记忆不牢,不过从他们的反馈得知,学生的四级成绩最低,大概在 20 分左右,前测的作文情况也证明了这一点。

## 参考文献

- Beckett, G. H., & P. C. Miller, 2006. *Project-based Second and Foreign Language Education: Past, Present and Future*. Greenwich Connecticut: IAP.
- Beckett, G. H., & S. T. 2005. The project framework: A tool for language, content and skills integration. *ELT Journal* 2: 108—116.
- Dewey, J. 1926. *Democracy and Education: An Introduction to the Philosophy of Education*. New York: Macmillan.
- Dewey, J., & D. E. 1915. *Schools of Tomorrow*. London: J. M. Dent & Sons.
- Guo, Y. 2006. Project-based English as a foreign language education in China: Perspectives and issues. In G. H. Beckett & P. C. Miller (eds.), *Project-based Second and Foreign Language Education: Past, Present and Future*. Greenwich: Information Age Publishing, Inc., 143—158.
- Hedge, T. 1993. Key concepts in ELT: Fluency and project. *ELT Journal* 3: 275—277.
- Legutke, M., & H. Thomas (eds.). 1991. *Process and Experience in the Language Classroom*. Harlow: Longman.
- Stoller, F. L. 2006. Establishing a theoretical foundation for project-based learning in second and foreign language contexts. In G. H. Beckett & P. C. Miller (eds.), *Project-based Second and Foreign Language Education: Past, Present and Future*. Greenwich: Information Age Publishing, Inc., 143—158.
- 从丛, 2004, 博士生英语教学改革与实践与思考,《中国高教研究》(6): 48—50。
- 高艳, 2010, 项目学习在大学英语教学中的应用研究,《外语界》(6): 42—48。
- 高一虹等, 2003, 中国大学本科生英语学习动机类型,《现代外语》(1): 28—38。

- 顾飞荣等,2008,博士研究生学术英语写作教学“合作完成任务法”的理论与实践,《中国农业教育》(2):41—43。
- 国家教委研究生工作办公室,1992,关于印发非英语专业研究生英语(第一外语)教学大纲(试行稿)的通知,<http://graduate.bnu.edu.cn/peiyang/6.htm> (accessed)。
- 胡家英,2009,博士生英语教学改革探讨与实践,《黑龙江高教研究》(2):60—62。
- 教育部,2000,关于加强和改进研究生培养工作的几点意见,  
<http://law.lawtime.cn/d442439447533.html?pos=1> (accessed)。
- 李淑静等,2003,研究生英语学习动机考察,《解放军外国语学院学报》(2):63—68。
- 梁砾文,2009,项目驱动模式下的博士生公共英语教学——“博士研究生国际会议英语”课程的组织设计与实施,《现代教育科学》(9):100—103。
- 沈传海,2010,适应新形势,实现新要求——合肥工业大学非英语专业博士生英语教改与实践,《合肥工业大学学报》(1):56—58。
- 于勇,2009,利用媒体资源提高大学生自学能力的研究,《现代教育科学》(9):103—104。
- 张桂萍,2006,“任务教学法”在博士研究生英语教学中的应用——通过与英语科技论文作者的学术交流培养博士生学术交流能力的个案研究,《学位与研究生教育》(12):18—22。
- 张文忠,2007,英语专业研究性学习的内涵,《中国大学教学》(10):81—84。
- 张晓君、夏历,2006,博士学术英语写作:写作任务真实性与学习动机,《外国语言文学研究》8(2):66—69,98。

## 附录1 摘要对比写作题目及评价标准

### 前测题目

#### Abstract A

This thesis, by using such research methods as literature, questionnaire and interview, comprehensively explored the main contents, implementation process and results of Beijing Olympic education for international understanding in “Heart to Heart” partnership program. Furthermore, based on the successful experiences drawn from this program, the inspirations to Nanjing Youth Olympic Games have been summarized so as to provide valuable references and foundations for the success of Nanjing Youth Olympic Games.



## Mass Sport in China

5. Construction on Index System of Martial Arts Modernization
6. Compound Sports Education Talent and Approach Classification
7. The Function of Sports
8. Exercise Is Medicine: Effects of Different Exercises on Cardiovascular System
9. Effect of Swimming on Human Respiration
10. On the Establishment of the 2010 Ph.D. Volleyball Team of Beijing Sports University
11. Application of Technology on Sports Events
12. The Function of Sport: Post-Olympic Perspective
13. The Impact of Olympic Games on the Progress of Society in Host Country.
14. On The Serve Speed of Men's Singles Tennis Match: Evidence from 1991~2009 Grand Slams
15. The Biomechanics of One-hand Backhand Stroke Technology of Tennis Professional Athletes and Beginners
16. Doping Behaviors: To be or not to be
17. Effect of Different Exercises on Estrogen Levels in Menopause Women
18. Investigation and Evaluation of Physical Function: A Study of Liaoning Province Elite Adolescent Tennis Athletes
19. Sport Marketing Status of China: From Multi-angle Perception
20. Reinforcing Anti-doping to Promote Sustainable Development in the Olympic Games

of perception were found between less experienced and more experienced groups on all four subscales.

**Abstract B**  
 This paper, adopting self-created measurement of body self-concept and school study self-concept makes a survey among 232 pupils from the primary schools to high schools in Beijing. The result shows that age and gender has significant differences in the dimension of body and school work self-concept during the three stages of young students. The improvement of self-concept formation and development is obvious at the senior grades of primary school, which enrich and develop, and become stable at the stages of middle school and high school. There is long standing effect in the difference in the dimension of the female student's body self-concept.

#### 评分标准(满分 30 分)

- 1) 26—29 分:能够完全概括两个摘要的异同点。表达思想清晰,文字通顺,连贯性较好,基本无语言错误。
- 2) 20—25 分:能够完全概括两个摘要的异同点。表达思想清楚,文字连贯,但有少量语言错误。
- 3) 15—19 分:能够较为准确地概括两个摘要的异同点,表达思想比较清楚,文字上连贯,但语言错误较多,其中有少量严重的错误。
- 4) 10—14 分:基本能够找出两个摘要的异同点,但表达思想不够清楚,文字连贯性差,有较严重的语言错误。
- 5) 10 分以下:条理不清,思想紊乱,语言支离破碎或大部分句子均有错误,且多数为严重错误。

#### 附录 2 项目教学的选题

1. The Transfer Training of Self-regulated Learning Ability in Motor Learning: Evidence from Shot Put and Long Jump
2. On Pacing Strategy in Chinese Track Events: Evidence from Men's 1500m. The Correlation among CK, BU and ECG  $\Sigma$  T/R of Male Marathoners Pre-and Post Two Types of Simulated Training
3. Education Mechanism of University Sport Environment: A Research Design
4. Impact on the Construction of Sports Power: A Study on the Development of

### Abstract B

This study examined the televised coverage of the 1996 Summer Olympic Games in Atlanta to determine the amount of coverage time, quality of coverage devoted to men's and women's same sport activities, and to compare this coverage with that of the 1992 Summer Olympic Games. Of the more than 15 hours of NBC televised coverage, a total of 60 hours was then randomly selected as an appropriate sample. A content analysis was then performed on those segments that featured same-sport activities for men and women. This included quantitative (e.g., running time, length of segments, number of slow motion replays, and use of onscreen statistics) and qualitative (e.g., the narrative of the commentators) analyses. Although the findings suggest there have been notable improvements in the way female athletes were presented in the 1996 Olympic Games as compared to the 1992 Olympic Games, there are still many disparities in the coverage of women's sports, especially those that traditionally appeal to the media audience.

Keywords: gender bias; women's sports; Olympic Games

### 后测(期末考试题目)

#### Part III Summary writing (30')

*Directions: You will read the abstracts of two academic papers published on the academic journals in the field of sports. One is the English version of a Chinese article and the other is written in English originally. Please make a comparison between them and write a 120-word summary. You have to find out their similarities and differences.*

### Abstract A

The purpose of this paper was to investigate college athletes' perceptions of competition and coaches' behaviors based on gender, status of the players, and athletic experience. The research subjects comprised of 218 varsity athletes. The Inventory of Self-perceptions toward Competitive Situations in Sports (ISPCSS) was used in this study. The results of the One Way ANOVA tests revealed that the significant differences were found ( $p > .05$ ) between the genders, on the subscales of "Perceptions on Playing Time of the Players," and "Perceptions toward Team Unity for Winning." Also, the significant differences on play status (starters vs. nonstarters) were revealed on the subscale of "Perceptions on Playing Time players". No significant differences